

Lets'áxw kw'eselh olu plhát te maqe. Lí ye selyólexwe.
One time the snow was very thick. There were some old people.

Lóls'e álhtel lite lálém. Le tl'ékw'el te héyeqws álhtel.
They were alone in the house. Their fire went out.

Su ewéte lhq'él:exwes we is e kw'e xwe'it.
So they didn't know what to do.

Su me xwíy te swíyeqe. Osu xéte "Xwe'ittsetcha kwa?"
So the man woke up. He said "What will we do?"

Lóye te máqe qóqetet. Osú la axeth álhtel. Léxwethet,
They only had snow to drink. So they lay down. They covered

tl'o kw'ses ólu xéytl'. Úkw' te siyólhs álhtel. Kwe me
up because it was very cold. Their firewood ran out. When the

wáyel qelát, su le kw'áts te swíyeqe lám te skw'echóstel. Su xéte "Oh my! Me kw'etslóxwes
dawn came again, the man looked out the window. Then he said "Oh my! Someone has

kw'e tewátes! Máytóxwes! Le tíltes te xálhtset!" Su la áxeth álhtel qelát. Léxwethet. Osú ts'lhámetes
seen us! They've helped us! They cleared our path!" So they lay down again. They cover up. Then they heard

kw'e wel shxwtl'ós le péxw li te axelésmels te xálh. Le kw'áts te swíyeqe qelát. "Oh my! Me
a very loud noise it banged on the outside of their door. The man looked again. "Oh my!

th'exwmetóxwes kw'e tewates. Me chiyólhtolem. Oh my," xete. Su xwmáxes te xálh. "Tewátes kw'e
Someone helped us. They gave us firewood. Oh my," he said. Then he opened the door. "Someone

tilt te teqtáltset. Xwem kw'es xwemás te teqtáltset." Su me petáxwtes te siyólh. Ew slekwli:kw ò te
cleared our door. We can open our door." So he packed in the wood. The wood was all

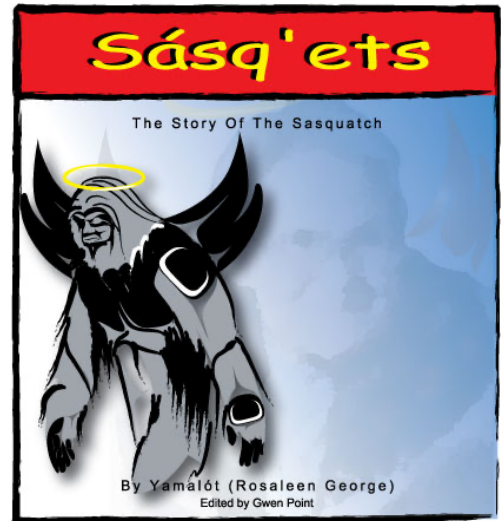
siyólh. "Tewát kw'e lekwlékwet ye siyólh?" xéte te slhálí. Xéte te swíyeqe "Ewétel lhq'él:exw.
chopped up "Who cut up the firewood?" said the woman The man said. "I don't know.

Th'exwmetoxwes kw'e tewátes." Su yéqwelchep álhtel. Osú qólem te máqe. Su yexwyóxwetes.
Someone took pity on us." So they made a fire. Then they melted the snow So they boiled it.

Qesú xwéts tí álhtel. Kwe la léxwethet álhtel kw'es xwel xéytl'. Su me xwíy álhtel qelát. Ts'lhámetes
And then they made tea. They covered up again, because it was still very cold. Then they woke up again.

álhtel te shxwtl'ós le la pexw. Le kw'áts lam te teqtál. Uih li tethá te sméyéth. "Oh my! Me
They heard a loud noise. He looked out through the door. There was a deer there. "Oh my!

th'exwmetóxwes tewátes te tl'eqtéle." Qesú me xwkw'óstes te tl'eqtéle. Kwtáxwtes. Qá:su kw'its
Someone took pity on us, and gave us a deer." And so he dragged in the deer. He brought it in. And then the



te swíyeqe. Su la álhellómet álhel. Ts'ahéyelh álhel "Ts'íthómetsel xóhmet tewátes xóhmetóxw."
man cut it up. So they managed to eat. They prayed "Thank you whoever is looking after us."

Su ō ts'ás'el ew xwoyíwel álhel. Qesu leq'emestes te lalems. Th'exwí:ls. Qólem te máqe, su
So they were very happy. And then they cleaned up their house. They did the dishes. They melted the snow,

yóxwetes tl'ó qós álhel. Su hòy kw'es eyóyes álhel su la axeth qelát. Su qelát me xwíy. Qe ulh
and used it for their water. Then they finished working and lay down again. So again they awoke. Someone

li kw'e thá kw'e tewátes. "Oh my! E títlem te xálhtset! Tewát ye kw'e e th'íth'exwmetóxw éwelh me
had already been there. "Oh my! Our path is all cleared! Whoever is helping us never comes

kwetxwílem." Osú lhé:ylex te swíyeqe li te skw'chóstel. Kw'ók'etstes tewátes kw'e me
inside." So the man was standing at the window. He was looking to see who

th'íth'exwmet álhel. Qe ewéta kw'e tewát me xélqthet. Osu la í:mex tútl'ò. Le xwa (te) stetíl te
was helping them. But no one showed themselves. So he went walking. Their path was all

xálhs. "My!" Kw'étslexwes te sxéytel. Su le kwetwílem q'ólthet. Li yéthestes te stóles. "Oh my! Is
clear. "My!" He saw the tracks. So he went back inside. He told his wife. "Oh my! Is

kw'e xwe'ít ses me th'exmetóxwes te Sásq'ets? Xete te siyolexwe "Wel the' íte e? Wel the'ít. Qex te
it really the Sasquatch who is helping us? The man said "Is it really true? It's really true. There's

sxéytl's i te s'átl'q." "Oh my! Éwe is olu qél ye Sásq'ets. We is kw'e me th'íth'exwmetóxwes? Chím
lots of his tracks outside." "Oh my! Sasquatch is not so bad. Why else would he be helping us? Why

se sísimetem ye mestiyexw?" Osu ts'ahéyelh álhel. Ts'ahéyelh. Ts'ítem te Sásq'ets, tl'ó me th'exmet
are people scared of him?" So they prayed. They prayed. They thanked the Sasquatch, because it was him that helped

álhel. Su pétem te siyólexwe swíyeqe "Le chím ses me télexwes kw'set íkw'eló? "Oh" xéte. "Ewéta
them. So the elder, the man, asked "How did he find out that we are here?" "Oh" he said. "I guess

t'wá héyeqw la átl'qel. Éwe is p'óp'etl'em te shxwélems te sp'ótl'em. Ewéta héyeqwtset. Tl'óses me
there was no fire outside. Our chimney wasn't smoking. We had no fire. That's why

chiyólhtòlèm. Lhq'él:exwes sewéta s'álhteltset. Íkw'elò ewéta héyeqwtset. Tl'óses me áxwetòlèm
he gave us firewood. He knew we had no food. There was no fire here. That's why he gave us

te tl'aqtéle. Th'íth'exwmetóxwes te Siyam. Tl'ó te te Siyam me tssát te sásq'ets." Xéte álhel.
the deer. The Creator was helping us. It was the Creator who was sending the sasquatch" he said.

Hóy tel sqwélqwel.
My story is finished.

To hear the audio of Yámalot Rosaleen George telling the story of Sásq'ets visit
www.stoloshxweli.org